



Enveloppe pour ménage collectif

A remplir par la direction, la gérance ou par un représentant des pensionnaires

Enveloppe destinée à la liste pour ménage collectif et aux bulletins individuels qui seront remis à l'agent recenseur.

Nom du ménage:

--

Rue, numéro:

--

Numéro postal:

Localité:

--	--	--	--	--

--

A remplir par la commune ou par l'agent recenseur

Commune:

--

N° du secteur
de recensement:

--	--	--	--	--	--	--	--

N° du ménage:

--	--	--



Enveloppe pour ménage privé

A remplir par un membre du ménage

Cette enveloppe, à rendre à l'agent recenseur, devra contenir tous vos bulletins individuels.

Adresse du ménage

Rue, numéro:

Numéro postal: Localité:

Veuillez indiquer ci-dessous toutes les personnes qui habitent ici ou qui, au sens large, font partie du ménage. La partie a) est réservée aux personnes qui n'ont qu'un seul domicile. Celles qui ont plusieurs adresses doivent être inscrites sous b) ou sous c); elles rempliront un questionnaire pour chaque domicile.

Les sous-locataires font partie du ménage s'ils prennent chez leur logeur au moins un repas principal par jour (pensionnaires). Sinon ils constituent un ménage eux-mêmes et doivent, de ce fait, utiliser une enveloppe personnelle pour leur questionnaire (à demander à l'agent recenseur ou à la commune).

Liste des personnes

a) L'ensemble des personnes habitant ici qui n'ont qu'un seul domicile. Prière d'indiquer aussi les personnes temporairement absentes au moment du recensement (pour cause de vacances, de service militaire, de visite, d'hospitalisation, etc.).

Nom/Prénoms

Nom/Prénoms

b) Les personnes qui ont leur domicile légal¹⁾ ici, mais vivent ailleurs (par exemple dans un internat, un home de vieillards; ou bien les personnes qui ne rentrent de leur lieu de travail ou d'études qu'en fin de semaine).

Nom/Prénoms

Nom/Prénoms

c) Les personnes vivant ici qui ont toutefois leur domicile légal¹⁾ dans une autre commune. Il n'est pas nécessaire d'indiquer les personnes présentes pendant une brève période (par exemple en visite), ni de leur remettre un questionnaire.

Nom/Prénoms

Commune du domicile légal¹⁾

¹⁾ On considère normalement comme domicile légal la commune où la personne recensée s'est annoncée au contrôle de l'habitant, où elle a déposé ses papiers, où elle exerce son droit de vote et où elle paie ses impôts.

A remplir par la commune ou par l'agent recenseur

Commune:

N° du secteur

de recensement:

N° du ménage:



Bordereau de maison

Nom et adresse du/de la propriétaire de la maison ou de la gérance d'immeubles:

Personne à contacter pour d'éventuels compléments d'information:

Nom:

Tél.:

Commune:

Adresse de l'immeuble:

Prière de laisser en blanc

2 5

A remplir par la commune:

Secteur n°

6 13

Numéro d'ordre de l'immeuble

14 16

Coordonnée E-O

17 22 23 28

Coordonnée N-S

Prière de laisser en blanc

29 31 32 33 35

A remplir par le/la propriétaire de la maison ou son représentant

Lorsque la réponse est imprimée, veuillez marquer la case correspondante d'une croix:



Partie bâtiment

Par bâtiment on entend, au sens du recensement, toute construction isolée, ou séparée d'une autre par un mur mitoyen, habitée ou habitable au moment du recensement. Les constructions inhabitées au moment du recensement ne sont comptées que lorsqu'elles offrent un confort suffisant pour y vivre en permanence et qu'elles sont accessibles toute l'année. Dans les maisons jumelles, en groupe ou en rangée, chaque construction séparée des autres par un mur allant au moins du rez-de-chaussée au toit est considérée comme un bâtiment indépendant.

1 S'agit-il

- 1 d'un bâtiment affecté principalement à d'autres usages que l'habitation? (Indiquer ici également les hôtels, homes, hôpitaux, etc.)
2 d'un bâtiment exclusivement à usage d'habitation?
3 d'un bâtiment principalement à usage d'habitation? (Indiquer ici également les maisons paysannes liées à une exploitation agricole.)
4 d'une habitation mobile (p. ex. roulotte) ou d'une habitation provisoire (p. ex. baraque)?

S'il s'agit d'une habitation mobile ou provisoire, ne répondez plus qu'aux questions 10 et 11.

2 Quand la construction du bâtiment a-t-elle été achevée?

- avant 1900, 1900-1920, 1921-1946, 1947-1960, 1961-1970, 1971-1980, 1981-1985, après 1985

3 La valeur du bâtiment a-t-elle été sensiblement augmentée depuis 1961 par une rénovation ou par une transformation?

- oui, non, Si oui, indiquer l'époque de la dernière rénovation: 1961-1970, 1971-1980, 1981-1985, après 1985

4 Combien de niveaux le bâtiment comprend-il, rez-de-chaussée compris?

(Compter également les sous-sols et les combles, s'ils sont aménagés, même partiellement, pour l'habitation. Ne pas compter la cave.)

5 Les logements du bâtiment sont-ils en propriété par étage?

- oui, non

- 1 Un bordereau de maison doit être rempli: - pour chaque bâtiment affecté principalement à d'autres usages que l'habitation: fabriques, immeubles à usage administratif ou commercial, bâtiments scolaires, etc.
- pour chaque bâtiment exclusivement à usage d'habitation: maisons individuelles et autres maisons ne comportant que des logements, même si elles ne sont occupées qu'une partie de l'année et si elles sont momentanément inhabitées.

6 Qui est propriétaire?

(En cas de propriété par étage, n'indiquez que le genre de propriétaire à qui appartiennent la majorité des logements.)

- 1 un ou plusieurs particulier(s) (y compris indivision successorale)
2 une société immobilière (p. ex. consortium de construction)
3 une société coopérative de construction et d'habitation, dont les membres habitent la majorité des logements du bâtiment
4 une autre société coopérative de construction et d'habitation
5 une assurance
6 un fonds de placement immobilier
7 un fonds de prévoyance professionnelle (caisse de pension)
8 une autre fondation
9 une association
10 une commune (y compris communauté scolaire, paroisse, bourgeoisie), un canton, la Confédération
11 un autre genre de propriétaire (p. ex. société anonyme, société immobilière d'actionnaires-locataires SIAL), à savoir:

7 Quel est le principal moyen de chauffage du bâtiment?

- 1 Poêle
2 Central pour un logement
3 Central pour un bâtiment
4 Chauffage à distance (eau surchauffée ou vapeur)
5 Central pour plusieurs bâtiments
6 Pas de chauffage

- pour chaque bâtiment principalement à usage d'habitation: maisons comportant une majeure partie des logements, mais abritant également des locaux affectés à d'autres usages, tels que magasins, ateliers, bureaux, cabinets de médecins, etc.
- pour des habitations mobiles ou provisoires: baraques, cabanes ou refuges de montagne, bâtiments voués à la démolition ou qui ne sont plus habitables à cause de leur état ou de leur éloignement, wagons, caravanes, bateaux, etc., s'ils sont habités au moment du recensement.

8 Les logements du bâtiment ont-ils en majorité une installation de fourniture d'eau chaude?

(Installation centrale ou boiler individuel) oui, non

9 Quels agents énergétiques ou systèmes de chauffage utilise-t-on pour

Table with columns: le chauffage? (habituel, d'appoint), la production d'eau chaude? (été, hiver). Rows include Mazout, Gaz, Pompe à chaleur, Electricité, Bois, Charbon, Chaleur à distance, Capteur solaire, Autres.

*) une seule réponse par colonne
**) petits radiateurs électriques mobiles exclus

Prière de remplir la partie logement au verso



A remplir par la commune ou l'agent recenseur

Commune: _____ No du secteur de recensement: No du ménage:

A remplir par la direction, l'administration ou un représentant du ménage

Nom et adresse du ménage collectif: _____

Genre d'établissement: _____ Numéro de téléphone: ____ / _____

Qui faut-il inscrire sur la liste pour ménage collectif?

Pour quels membres d'un ménage collectif faut-il remplir un bulletin individuel?

Type de ménage collectif	Personnes à inscrire aux pages 2, 3 ou 4 et pour lesquelles il faut remplir des bulletins individuels
Hôtels, auberges, pensions	Personnel (page 2) Hôtes et pensionnaires arrivés avant le 4 juin 1990 (page 3/4). Hôtes permanents exerçant une profession ou fréquentant une école, même s'ils sont arrivés après le 4 juin 1990 (page 3/4). Exception: ne pas inscrire les monteurs ni les représentants étrangers sans permis de travail et ne pas remplir de bulletin individuel pour ces personnes.
Homes pour personnes âgées et homes médicalisés, orphelinats, maisons d'éducation surveillée, internats d'établissements d'instruction et d'éducation, couvents	Personnel (page 2) Tous les pensionnaires (page 3/4)
Hôpitaux, sanatoriums, établissements de soins, cliniques, psychiatriques, homes pour malades chroniques, pour handicapés, pour alcooliques et pour drogués, homes pour mères célibataires et leurs enfants, homes d'enfants, maisons de vacances et de convalescence, maisons d'arrêt, pénitenciers et maisons de redressement, etc.	Personnel (page 2) Pensionnaires arrivés avant le 4 juin 1990 (page 3/4). Pensionnaires sans domicile fixe arrivés après le 4 juin 1990 (page 3/4). Pensionnaires de homes d'enfants arrivés après le 4 juin 1990, à condition qu'ils fréquentent régulièrement une école (page 3/4).
Autres ménages collectifs	Personnel (page 2) Tous les pensionnaires ou cohabitants (page 3/4)

1. Membres du personnel ne faisant pas partie d'un ménage privé

Ne pas inscrire sur cette liste les membres du personnel qui ont leur propre ménage; ils seront recensés au moyen des documents d'enquête prévus pour les ménages privés.

Nom/Prénom(s)	Domicile ¹⁾		
	a	b	c
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- 1) a = Personnes qui vivent ici et qui ont leur domicile légal dans la commune où se trouve ce ménage. Il faut également inscrire toutes les personnes qui sont temporairement absentes au moment du recensement (parce qu'elles sont en vacances, au service militaire, en déplacement, à l'hôpital, p. ex.).
- b = Personnes qui ont leur domicile légal dans la commune où se trouve le ménage considéré, mais qui n'y vivent pas (personnes au bénéfice d'un permis de séjour, en service ou en séjour dans une autre commune, etc.).
- c = Personnes qui vivent ici, mais dont le domicile légal se trouve dans une autre commune. Pour ces personnes, il faudra cocher la réponse «oui» à la question 5 du bulletin individuel et indiquer leur commune de domicile, même si elles n'y occupent plus de logement.

On entend par domicile légal au sens du présent recensement la commune où une personne a déposé ses papiers, où elle exerce son droit de vote et où elle paie ses impôts.

2. Pensionnaires, hôtes, cohabitants, pour lesquels un bulletin individuel a été rempli

Nom/Prénom(s)

Domicile¹⁾

Dans le cas des détenus et des personnes internées dans des cliniques psychiatriques, veuillez inscrire le numéro de leur bulletin individuel à la place de leurs nom et prénom(s).

pour c:
indiquer la commune du domicile légal

	a	b	c	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

¹⁾ Cf. note au bas de la page 2

2. Pensionnaires, hôtes, cohabitants, pour lesquels un bulletin individuel a été rempli

Nom / Prénom(s)

Domicile¹⁾

Dans le cas des détenus et des personnes internées dans des cliniques psychiatriques, veuillez inscrire le numéro de leur bulletin individuel à la place de leurs nom et prénom(s).

a b c pour c:
indiquer la commune du domicile légal

_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

¹⁾ Cf. note au bas de la page 2